

「子ども手当」の申請について

การยื่นคำร้องขอรับ “เงินสงเคราะห์บุตร”

1 子ども手当は次のような場合に支給されます

1 เงื่อนไขในการรับเงินสงเคราะห์บุตร

(1) 子ども手当制度とは？

2010年4月から、日本国内に住民登録をしている方、又は外国人登録をしている方で、支給対象となる子どもを自らの収入により育てている方に手当が支給されます。

ただし、在留資格が「短期滞在」「興行」の場合、又は在留資格の無い場合は支給対象外です。

(1) ระบบเงินสงเคราะห์บุตร คืออะไร

คือการจ่ายเงินช่วยเหลือให้แก่ผู้ที่ยื่นทะเบียนพลเมืองที่มีถิ่นพำนักในประเทศญี่ปุ่นหรือผู้ที่ยื่นทะเบียนชาวต่างชาติ ซึ่งเลี้ยงดูบุตรด้วยรายได้ของตนเอง และบุตรนั้นอยู่ในกลุ่มที่มีสิทธิรับเงินสงเคราะห์ นับตั้งแต่เดือนเมษายนปี ค.ศ.2010 เป็นต้นไป

อนึ่ง สำหรับผู้ที่ได้รับสถานภาพการพำนักแบบ “พำนักระยะสั้น” “Entertainer” และ ผู้ที่ไม่ได้รับใบสถานภาพการพำนัก ไม่จัดอยู่ในกลุ่มที่จะได้รับเงินเงินสงเคราะห์บุตร

(2) 支給対象となる子ども

0歳から日本の中学校修了までに相当する年齢の子どもが対象になります。(15歳になった最初の3月31日までが支給の対象です。)

(2) เด็กที่มีสิทธิได้รับเงินสงเคราะห์

คือเด็กที่อายุตั้งแต่ 0 ปีจนถึงอายุเทียบเท่าจบชั้นมัธยมศึกษาตอนต้นของญี่ปุ่น (จนถึงวันที่ 31 มีนาคมแรก นับตั้งแต่อายุครบ15ปีบริบูรณ์)

(3) 手当の金額

子ども1人につき 月額13,000円が支給されます。

日本国内に住んでいる子どもだけではなく、海外に住んでいる子どもも対象となりますが、この場合には、2-(3)に記した証明等が別に必要になります。

(3) จำนวนเงินสงเคราะห์บุตร

ได้รับเดือนละ 13,000 เยน ต่อบุตร 1 คน

บุตรที่อยู่ในกลุ่มที่ได้รับสิทธิในที่นี้ ไม่จำกัดเฉพาะเด็กที่พำนักอยู่ในประเทศญี่ปุ่นเท่านั้น หมายรวมถึงเด็กที่พำนักอยู่ในต่างประเทศด้วย แต่สำหรับกรณีหลังจำเป็นต้องยื่นเอกสารอื่นเพิ่มเติมดังที่ระบุไว้ใน 2-(3)

(4) 支給時期及び方法

毎年、年3回に分けて(6月、10月、2月)、前月までの4か月分の手当てがまとめて、子どもを養育している方名義の口座に振り込まれます。

2010年の6月の支給については、4月から制度が始まったため、4月と5月分の2か月分になります。

2010 年の 10 月の支給については、9 月 30 日までに申請すれば、4 月～9 月の分が受け取れます。9 月 30 日までに申請しない場合は、申請した月の翌月分からの支給となり、4 月分からの手当は受け取れませんので、ご注意ください。

(4)

สำหรับงวดการจ่ายในเดือนตุลาคมปี 2010 นี้ ถ้ายื่นคำร้องก่อนวันที่ 30 เดือนกันยายน จะจ่ายเงินรวม 6 เดือน คืองวดเดือนเมษายน ถึงเดือนกันยายน เนื่องจากเพิ่งเริ่มใช้ระบบนี้ในเดือนเมษายน

ข้อควรระวัง ถ้าไม่สามารถยื่นคำร้องก่อนวันที่ 30 กันยายน จะได้รับเงินสงเคราะห์ ของเดือนถัดไปจากเดือนที่ยื่นคำร้อง และไม่สามารถรับเงินสงเคราะห์ ตั้งแต่งวดเดือนเมษายนนี้ได้

2 子ども手当の支給を受けたい方は、申請が必要です

2 ผู้ประสงค์ขอรับสิทธิเงินสงเคราะห์บุตร ต้องดำเนินการยื่นคำร้อง

(1) 子ども手当の支給を受けるためには、申請が必要です。手当を受けたい方は「子ども手当認定請求書」に必要なことを記入して市区町村の申請窓口申請してください。市区町村が申請内容を確認し、認定した場合に手当が支給されます。

(但し、2010 年 3 月 31 日現在、児童手当を支給されていた方で、新たに子ども手当の対象となる子どもがない場合には、申請する必要はありませんが、6 月に現況届の提出が必要になります。)

(1) ในการขอรับเงินสงเคราะห์บุตรนี้ จะต้องดำเนินการยื่นคำร้อง ผู้ที่ประสงค์ขอรับเงินดังกล่าวจะต้องกรอกข้อความใน “ใบคำร้องการรับรองสิทธิการรับเงินสงเคราะห์บุตร” แล้วนำไปยื่นที่สำนักงานประจำอำเภอตำบลหมู่บ้าน ซึ่งทางการอำเภอตำบลหมู่บ้านจะตรวจสอบเอกสารและเมื่อได้รับการรับรองสิทธิแล้ว ท่านก็จะได้รับเงินสงเคราะห์บุตร

(อนึ่ง สำหรับผู้ที่ ณ วันที่ 31 เดือนมีนาคม ค.ศ. 2010 ได้รับเงินสงเคราะห์บุตร(เดิม)อยู่ และไม่มีบุตรที่อยู่ในกลุ่มที่จะได้รับเงินสงเคราะห์บุตร(ใหม่)นี้ ไม่จำเป็นต้องยื่นคำร้อง แต่ต้องยื่นเอกสารแสดงสถานภาพปัจจุบันในเดือนมิถุนายน)

(2) 申請する時に「子ども手当認定請求書」と一緒に提出するもの

- ・ 申請する人の外国人登録証の写し
- ・ 申請する人の健康保険証（健康保険に入っている場合）の写し
- ・ 振り込み先の預金通帳の写し（申請者本人の口座に限ります）
- ・ その他、必要に応じて書類の提出を求められることがあります

(2) เอกสารประกอบการยื่น “ใบคำร้องการรับรองสิทธิการรับเงินสงเคราะห์บุตร”

- ・ สำเนาใบรับรองการขึ้นทะเบียนชาวต่างชาติของผู้ยื่นคำร้อง
- ・ สำเนาบัตรประกันสุขภาพของผู้ยื่นคำร้อง(กรณีอยู่ในระบบประกันสุขภาพ)
- ・ สำเนาสมุดบัญชีธนาคารที่ประสงค์จะให้โอนเงินเข้า(ต้องเป็นบัญชีชื่อของผู้ยื่นคำร้องเท่านั้น)
- ・ อื่น ๆ อาจมีการขอเอกสารอื่นเพิ่มเติมตามความจำเป็น

(3) 海外にいる子どもの手当を申請する方は、上記の書類に加えて、次の書類と確認が必要になります。

- ・「日本国外に居住する子どもに係る監護及び生計に関する申立書」（申立書の様式は用意されています）
- ・公的機関による出生証明書（申請者と子どもとの続柄が証明できるもの）
- ・公的機関による居住証明書（来日前、子どもが申立書を提出する養育者と同居していたことを証明できるもの）
- ・上記の申立書及び証明書には、日本に住む第三者による日本語の訳文をつける必要があります。
- ・年に2回以上子どもと面会していることを確認できるパスポートの出入国記録
- ・4か月に1度くらいの割合で、子どもの生活費や学資などを継続して送金していることを確認できる銀行の送金通知等

(3) ผู้ยื่นคำร้องขอรับสิทธิเงินสงเคราะห์บุตรที่พำนักอยู่ต่างประเทศ นอกจากเอกสารข้างต้นแล้ว จะต้องยื่นเอกสารประกอบดังต่อไปนี้

- ・ "หนังสือยืนยันการเป็นผู้ปกครองและเลี้ยงดูบุตรที่พำนักอยู่นอกประเทศญี่ปุ่น" (มีแบบฟอร์มเตรียมไว้ให้)
- ・ สูติบัตรที่ออกโดยทางราชการ (เอกสารที่สามารถรับรองความสัมพันธ์ของเด็กกับผู้ยื่นคำร้อง)
- ・ ใบรับรองการพำนักอาศัยที่ออกโดยทางราชการ (เอกสารที่สามารถรับรองได้ว่าเด็กเคยพำนักอยู่กับผู้อุปการะซึ่งเป็นผู้ยื่นคำร้อง)
- ・ สำหรับหนังสือยืนยันและใบรับรองข้างต้น ต้องแนบเอกสารฉบับแปลภาษาญี่ปุ่นซึ่งจัดทำโดยบุคคลที่สามที่พำนักอยู่ในประเทศญี่ปุ่น
- ・ หลักฐานแสดงการเข้าออกประเทศในหนังสือเดินทางที่ยืนยันได้ว่าการพบกับบุตรไม่น้อยกว่า ปีละ 2 ครั้ง
- ・ เอกสารแสดงการโอนเงินผ่านธนาคารที่สามารถยืนยันได้ว่าการส่งเงินให้บุตรสำหรับค่าใช้จ่ายในการศึกษาหรือค่าใช้จ่ายทั่วไปอย่างต่อเนื่องประมาณ 4 เดือนต่อหนึ่งครั้ง เป็นต้น

(4) 4月1日より後に子どもが生まれた方や、日本に来日した方は、申請月の翌月分から支給されますので、出生あるいは来日後速やかに申請してください。

(4) ผู้ที่เดินทางมาประเทศไทย หรือ ผู้ที่มีบุตรที่เกิดตั้งแต่วันที่ 1 เดือนเมษายน เป็นต้นมา จะได้รับเงินสงเคราะห์บุตรในเดือนถัดจากเดือนที่ยื่นคำร้อง ดังนั้นขอให้ยื่นคำร้องทันทีเมื่อบุตรเกิดหรือเมื่อเดินทางมาถึงประเทศไทย

3 お願い

次のような場合には手続きが必要です

- ・住所が変わったとき（他の市区町村に転居した場合、新しい住所の市区町村で、改めて子ども手当の申請が必要です。）
- ・本人又は、対象のお子さんが出国するとき
- ・子どもを養育しなくなったとき
- ・子どもと別居するとき
- ・出生や死亡などで、子ども手当支給の対象となる子どもの数が変わったとき
- ・振込先の口座を変更するとき（新しい振込先は、申請者本人の口座に限ります。）

3 ขอความร่วมมือ

ในกรณีดังต่อไปนี้ ขอให้ดำเนินการตามระเบียบ

- เมื่อเปลี่ยนที่อยู่ (กรณีย้ายไปอำเภอตำบลหมู่บ้านอื่น ต้องยื่น “เอกสารคำร้องการรับรองการรับสิทธิเงินสงเคราะห์บุตร” ใหม่ที่อำเภอตำบลหมู่บ้านที่ท่านย้ายเข้า
- เมื่อผู้รับเงินสงเคราะห์บุตรหรือบุตรที่ได้รับสิทธิ จะเดินทางออกนอกประเทศญี่ปุ่น
- เมื่อไม่ได้เป็นผู้เลี้ยงดูบุตรนั้นแล้ว
- เมื่อผู้รับเงินสงเคราะห์บุตรไม่ได้อยู่ร่วมกับบุตรนั้นแล้ว
- เมื่อมีการเปลี่ยนแปลงจำนวนบุตรที่ได้รับเงินสงเคราะห์ เช่น เกิดหรือเสียชีวิต
- เมื่อมีการเปลี่ยนบัญชีธนาคารที่แจ้งไว้ (บัญชีใหม่ที่ใช้ออนไลน์เข้า จะต้องเป็นบัญชีชื่อของผู้ยื่นคำร้องเท่านั้น)

4 問い合わせ先 (申請窓口)

4 ติดต่อสอบถาม (ช่องยื่นคำร้อง)

กรุณาติดต่อสอบถาม และยื่นคำร้อง ณ ที่ว่าการอำเภอในเขตที่ท่านพำนักโดยตรง

หมายเหตุ ไม่มีสำม ณ ที่ว่าการอำเภอ

สำหรับภาษาไทย หากท่านไม่สามารถสื่อสารเป็นภาษาญี่ปุ่น กรุณาไปติดต่อในวันพุธ หรือวันศุกร์ ทางสมาคมฯ สามารถเป็นล่ามทางโทรศัพท์